

Der 8. März ist der Internationale Frauentag. Er entstand Anfang des 20. Jahrhunderts im Kampf um die Gleichberechtigung, das Wahlrecht für Frauen und die Emanzipation von Arbeiterinnen. Heute ist der Tag in vielen post-sowjetischen Staaten ein Feiertag. Für viele bedeutet er Blumen, Shopping und Geschenke, doch ein paar Frauen wollen mehr. 2017 demonstrieren in zahlreichen Städten weltweit Frauen für ihre Rechte – auch in Kasachstan. Die Aktivistinnen protestierten gegen häusliche Gewalt, ungleiche Bezahlung und Stereotypen. „Ehefrau oder Mutter zu sein, zu kochen und gut auszusehen ist nicht alles, was eine Frau sein kann“, sagte eine von ihnen damals der DAZ. In diesem Jahr nehmen wir den 8. März zum Anlass, um über Frauen zu berichten, die sich nicht einfach mit der Situation abfinden wollen.



>> ПАМЯТЬ

Комментарий депутата Мажилиса Парламента Республики Казахстан Альберта Рау ко Дню благодарности.

>> 2



>> PORTRÄT

Die Geschichte von Kasachstans Frauen zu erforschen – das ist das Ziel von Dinara Assanowa, Gründerin der NGO „Women of Kazakhstan“.

>> 3



>> ИНТЕРВЬЮ

Профессор Виктор Зайберт о важности представления Ботайской культуры на Сакральной карте Казахстана.

>> 8



>> GESCHICHTE

Alma Orasbajewa gilt als Gründerin der Frauenbewegung Kasachstans. Unermüdlich setzte sie sich seit 1919 für die Rechte von Frauen ein.

>> 10

AKTUELL

ДЕНЬ БЛАГОДАРНОСТИ

В честь Дня благодарности во Дворце мира и согласия города Астаны прошли торжественные мероприятия Ассамблеи народа Казахстана с участием Государственного секретаря Г.Н. Абдыкаликовой. В рамках исполнения поручений Главы государства, данных на XXV сессии АНК, и реализации программы «Рухани жаңғыру» гостям были представлены мультимедийный портал АНК, интерактивная историческая карта «Народ Казахстана» и торжественный концерт «Мың алғыс» с участием звезд казахстанской эстрады. В этот день по всей стране звучат слова благодарности от представителей этносов республики, объединенных общей исторической судьбой, к казахам, проявившим милосердие и принявшим их как родных. Яркий праздник милосердия, дружбы и любви проводится в целях укрепления единства народа республики.

EU-KASACHSTAN KOOPERATIONSRAT

Die Europäische Union (EU) wird weiterhin bei der Entwicklung und Stabilisierung der Region Zentralasien mit Kasachstan zusammenarbeiten. Das bekräftigten die Europäer beim Treffen des EU-Kasachstan Kooperationsrats am 26. und 27. Februar in Brüssel. Den Vorsitz hatte der kasachische Außenminister Kairat Abdrachmanow. Der Kooperationsrat begrüßte die erfolgreiche Umsetzung des Erweiterten Partnerschafts- und Kooperationsabkommens. Dabei geht es um Themen wie Handel, Umwelt und Klimawandel, Energie sowie Rechtsstaatlichkeit. Des Weiteren wurde über die Zusammenarbeit in den Bereichen regionale Sicherheit und Entwicklung gesprochen. Außerdem begrüßte der Kooperationsrat die positiven Entwicklungen in Zentralasien. Es ging vor allem um Afghanistan, den Kampf gegen Drogen und Terrorismus. Aus Brüssel hieß es dazu, dass dieser Kampf jedoch nicht individuelle Rechte und Freiheiten verletzen dürfe. Die EU verkündete zudem offiziell, dass die neue EU-Zentralasienstrategie 2019 verabschiedet werde. Sie soll der sich verändernden politischen und sozioökonomischen Situation in der Region Rechnung tragen. Am Rande der Zusammenkunft traf sich Abdrachmanow auch mit der EU-Außenbeauftragten Federica Mogherini, mit Entwicklungskommissar Neven Mimica und dem Vorsitzenden der EU-Parlamentariergruppe für Zentralasien.

ДЕНЬ БЛАГОДАРНОСТИ

ДУХОВНЫЕ НИТИ, СВЯЗЫВАЮЩИЕ НАРОД В ЕДИНОЕ ЦЕЛОЕ

Первого марта Казахстан отметил День благодарности, праздник который по праву можно считать днем Ассамблеи народа Казахстана: ведь именно 1 марта по Указу Президента Нурсултана Абишевича Назарбаева был создан этот уникальный институт, объединивший все этносы республики.



Олеся Клименко

■ Глава государства не раз подчеркивал, что этнокультурное многообразие республики – это огромное богатство и общее достояние всего нашего общества. И День благодарности, еще крепче сплотивший единый народ Казахстана, служит подтверждением этому.

За годы работы в Республиканской немецкой газете «Deutsche Allgemeine Zeitung» мне не раз приходилось общаться с очевидцами депортации. Многие из них, несмотря на то, что были в то время детьми, отчетливо сохранили в памяти товарные вагоны, голод, лишения и смерть близких в военное лихолетье. При этом, вспоминая трагические семейные истории, они всегда с теплотой отзывались о радушии и гостеприимстве казахов, приютивших и обогривших изгнанные народы. Поэтому День благодарности, который наша страна отмечает в первый день

весны, немцам Казахстана по-особенному дорог. Без вины виноватые, в одночасье лишенные родины, имущества и средств к существованию, немцы в течение двадцати четырех часов были сосланы в неизвестность. Что ждало их в бескрайних степях Казахстана? Лишь безысходность и голодная смерть, если бы не милосердие и сострадание казахского народа.

Драматическую судьбу своего этноса, духовную связь немцев и казахов в своем творчестве ярко отразил Герольд Бельгер, известный казахстанский писатель и переводчик. Будучи сосланным в дальний казахский аул шестилетним ребенком, писатель лично пережил все горести и лишения, выпавшие на долю депортированного народа, и достоверно изложил их в романе «Дом скитальца».

В разговорах Герольд Карлович всегда с особой теплотой отзывался о широте казахской души, богатстве языка, который он в совершенстве освоил в школе,

о традициях и многогранной дружбе народов. О том, как казахи помогали строить дома; несмотря на голод и нужду военного времени делились продуктами и предметами быта, помогая выжить в суровое время. Когда немецких мужчин, а затем и женщин принудительно мобилизовали в трудовую армию, казахские семьи брали на воспитание их детей. Сегодня писателя нет с нами, но благодаря усилиям его супруги Раисы Хисматуллиной и дочери Ирины Ковалевой, его культурное наследие широко представлено в Национальной библиотеке Республики Казахстан и музейной комнате Г. Бельгера в г. Петропавловске. Это дает уверенность, что события тех страшных лет, навеки объединившие народы, станут назиданием для подрастающего поколения, воспитывая в них чувства патриотизма и благодарности казахскому народу, бескорыстно протянувшему руку помощи переселенцам. ■

ДЕНЬ БЛАГОДАРНОСТИ БЛАГОДАРИМ!

Первого марта в нашей стране отмечается День благодарности. Этот праздник за небольшой промежуток времени стал всенародно признанным. И это неслучайно, ведь практически каждому, чьи предки были сосланы, мобилизованы в Казахстан, есть за что быть благодарным казахскому народу.

Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента РК, Председатель попечительского Совета ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение»

Родственники одних были сосланы в бескрайние степи Казахстана во время депортации; другие по надуманным обвинениям прошли испытания лагерей ГУЛАГа и после освобождения остались здесь жить, третьих призвали на комсомольские стройки и целину. Всех их объединяет благодарность за бескорыстную помощь к казахам, которые помогали выжить в те трудные времена. Символично, что День благодарности отмечается 1 марта, в день, когда в 1995 году по инициативе Главы государства Нурсултана Назарбаева была учреждена Ассамблея народа Казахстана – институт, главной заботой которого является укрепление межнационального согласия и дружбы, а также сохранение национальной идентичности и родного языка этносов.

Не обошли стороной эти трагические события и нашу семью. С началом войны все советские немцы в одночасье превратились во «врагов народа». Пресловутый Указ от 28 августа 1941 года лишил их не только родины – Автономной Республики немцев Поволжья, но и прав, имущества и средств к существованию. В течение 24-х часов все немецкое население было вынуждено прибыть в специальные пункты назначения, где их, погрузив в товарные вагоны по 40, а то и более человек, вывезли в Сибирь, Казахстан и Среднюю Азию.

В числе депортированных в Казахстан были и мои родители. С минимумом продуктов и домашнего скарба семья отца была переселена с Волги в аул Кусакан Джетыгаринского района Костанайской области, а мамы с Северного Кавказа в село близ Семая. Из-за антисанитарных условий, отсутствия питьевой воды и полноценного питания не всем было суждено добраться до места высылки. Да и уцелевших в голой степи без жилья, питания и необходимых для жизни предметов ждала лишь голодная смерть. Если бы не аулчане... Понимая безысходность депортированного народа, сами находившиеся в крайней нужде, они принимали несчастных в свои дома, оказывая посильную помощь.

Как известно, немцев не призвали в Красную армию – их участие стала армия трудовая, где они содержались в суровых условиях за колючей проволокой, выполняя непосильные рабочие нормы. Первым, сразу после депортации,



«Туган жер». Альберт Рау с коллективом Валерьяновской школы, 2018 г.

в трудовую армию попал мой дед, а в тайге. Мои родители приняли решение на лесоповал забрали отца, как только ему исполнилось 17 лет. Моя память хранит истории бабушки о доброте и широте души казахов, которые не дали погибнуть в то суровое и голодное время, когда она осталась одна с двумя малолетними детьми.

Бабушка рассказывала, как, устав от безысходности, отправилась пешком вместе с детьми в село, где жили ее родственники. На протяжении нескольких дней ей пришлось пешком преодолеть более ста километров. И если бы не помощь сердобольных жителей казахских аулов на пути, они ни за что бы не дошли. Несмотря на голод военного времени, казахи делились с путниками едой и кровом. Дойдя до аула Кызылжар, истощенная бабушка была уже не в силах идти дальше и пробыла там несколько дней. Один из жителей аула сжалился над бедной женщиной и на телеге довез ее с детьми до деревни Валерьяновка, где жил ее брат.

Родители мало рассказывали о тех лишениях, которые выпали на долю 17-летних юношей и девушек на лесоповале в уральской тайге. Но самая большая несправедливость их ожидала в День победы: «А вы-то что радуетесь? Вы в этой тайге навеки!» И действительно, до 1956 года им пришлось жить под спецкомандатурой, а после того как ее отменили, им разрешили выехать, но не в места, откуда были депортированы.

Некоторые остались жить там же, в тайге. Мои родители приняли решение вернуться в Казахстан, для того чтобы начать новую жизнь там, где казахи никогда не называли их фашистами.

Примеров великодушия и доброты казахов в нашей семейной истории немало. Так, в начале 60-х годов власть не разрешала иметь больше одной коровы из восьми человек – нас четверо детей, родители и бабушка с дедушкой? Родители обращались в сельсовет с просьбой: мы же две семьи, но безрезультатно. Помогли друзья отца из того же аула Кызылжар. Они растили в колхозном стаде наших телят, что давало возможность выжить семье в этой сложной ситуации.

Все эти и многие другие факты я собрал в книге «История моей семьи 1533-2014». В истории каждой немецкой семьи можно прочитать судьбу всего народа. Нельзя жить, не зная истории своей семьи, своего этноса, тех терний и трудностей, через которые прошли наши предки и тех, кто протянул им руку помощи.

Об этом я всегда искренне говорю на встречах с молодежью. Наша общая с казахским народом история – это залог успешного будущего.

Безмерное чувство благодарности казахскому народу испытывают и наши соотечественники, проживающие в настоящий момент в Германии. После развала Советского Союза более 800 тысяч казахстанских немцев по различ-

ным причинам эмигрировали на историческую родину. Но ни один из них не сказал плохого слова о людях и земле, которая вскормила, вырастила и приняла в годы депортации их предков. Проживая многие годы за рубежом, казахстанские немцы ни на миг не теряют связи с Казахстаном, регулярно приезжают к друзьям, родственникам, тщательно ухаживают за могилами предков. Сохранить эти невидимые нити между нашими странами помогают и оставшиеся 180 тысяч немцев, объединившиеся в обществе казахстанских немцев «Возрождение». Все мы связываем свое будущее исключительно с Казахстаном, представляя единую палитру многонационального народа. При этом имеем возможность сохранять свой язык, культуру и историю. И в этом колоссальная заслуга нашего Президента.

С первых дней обретения Независимости Глава государства огромное внимание уделял вопросам межнационального единства и согласия. Вскоре о модели Нурсултана Назарбаева заговорили на международной арене, а стратегия «Один народ, одна страна, одна судьба» определила нашу жизнь. При этом мы никогда не забываем о толерантности и роли казахского народа, которому мы благодарны за «ашык аспан» над нашим общим домом. Это наша главная ценность. И каждый из нас в знак признательности старается внести посильный вклад в процветание нашей общей родины – Республики Казахстан. ■

Этот праздник – дань уважения и благодарности всех народов друг другу, и в первую очередь казахам, которые сами, находясь в крайней нужде, принимали в свои саманные дома целые семьи депортированных, делились последним куском хлеба. Безусловно, то, что представителем различных этносов смогли выжить и достойно реализоваться – огромная заслуга всего народа Казахстана.

В современном мире миллионы людей числятся мигрантами, поэтому в текущем столетии главным экзаменом для народов нашей планеты станет экзамен на толерантность.

«Помни и гордись своей историей» – основной посыл праздника, который воспитывает у молодежи чувство толерантности, дружелюбия, уважение друг к другу, укрепляет межэтническое и межкультурное согласие в республике.



Светлана Корнеева, и.о. председателя Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Наша страна вот уже третий год отмечает замечательный, добрый и светлый праздник. Мы – этнокультурные объединения, считаем его наиболее близким нам по духу, потому что с инициативой его учреждения выступил сам Президент. «Этот день может стать ярким праздником милосердия, дружбы и любви всех казахстанцев друг к другу», – сказал глава государства в своей речи на XXII сессии Ассамблеи народа Казахстана.

ский народ дал нашим родителям возможность выжить на чужой земле, а нам, их потомкам, стать полноценными гражданами страны, получив достойное образование, профессию, возможность сохранения родного языка и традиций. Десятилетия совместного добрососедского проживания дали возможность взаимопонимания и взаимообогащения культур наших народов.

Хочется сказать спасибо тем, кого уже нет, спасибо тем, кто рядом с нами, спасибо всем, кто живет в нашей многонациональной стране.

С праздником, дорогие друзья, коллеги, всего вам хорошего, и пусть с нами всегда будет мир, единство, дружба и радость.



Лилия Гончарук, председатель Восточно-Казахстанского областного общества немцев «Возрождение»

В Казахстане с 2016 года отмечается очень хороший, я бы сказала, красивый праздник – День благодарности. Ведь благодарить всегда есть кого и за что.

Мы, немцы Казахстана, благодарим казахскому народу за тепло и радушие, проявленные в далекие военные и послевоенные годы. Именно казах-

PORTRÄT

AUS DER GESCHICHTE DER KASACHISCHEN FRAUEN LERNEN

Dinara Assanowa hat die Frauenrechtsorganisation *Women of Kazakhstan* gegründet. Sie setzt sich dafür ein, dass die Leistungen von Frauen mehr Anerkennung in der Gesellschaft finden. Ihr Ziel ist es, ein Frauenmuseum in Almaty zu eröffnen, welches das Schaffen und die Geschichten von Frauen in Kasachstan dokumentiert. Sie möchte jungen Frauen lokale Vorbilder und Heldinnen präsentieren. Ende 2017 hospitierte sie mit dem CrossCulture Programm des Instituts für Auslandsbeziehungen (ifa) drei Monate lang im Frauenzentrum Paula Panke in Berlin.

Othmara Glas

Alles begann mit ihrem Großvater. „Von ihm stammt die Idee, von Kasachstans Frauen zu erzählen, sich für ihre Rechte einzusetzen“, sagt Dinara Assanowa. Ihr Großvater war es auch, dem sie versprochen hatte, das erste Frauenmuseum der Welt zu eröffnen. Assanowa ist Frauenrechtsaktivistin und Gründerin der zivilgesellschaftlichen Organisation Women of Kazakhstan. Die Mittdreißigerin, lange schwarze Haare, runde Brille, sitzt im Café des Kastejew-Museums in Almaty. Es ist Januar und das Museum zeigt in einer Sonderausstellung gerade die Werke von Aisha Galymbajewa anlässlich ihres 100. Geburtstages. Galymbajewa gilt als erste Frau, die in Kasachstan als professionelle Künstlerin tätig war.

„Schon der Großvater meines Großvaters, der in den 1930er Jahren als Lehrer arbeitete, fand, dass die Frauen in seinem Umfeld unterschätzt werden“, erzählt Assanowa. Deshalb begannen er und seine Kolleginnen Artikel und Bücher – die damals nur selten von weiblichen Autoren stammten – zu sammeln. „Sie hatten das Gefühl, dass Frauen mehr Achtung und Rechte zustehen.“ Mit der Zeit wurde der kleine Ordner ihres Ururgroßvaters immer dicker.

Ölsektor. Das Thema Gleichberechtigung beschäftigte sie trotzdem. „Jedes Mal, wenn ich bei einer Besprechung mit meinen Vorgesetzten war, hatte ich das Gefühl nicht ernstgenommen zu werden.“ Assanowa war damals Mitte Zwanzig und wollte sich mit der Begründung „Du bist eine junge Frau. Was weißt du schon?“ nicht abfinden. Sie dachte an ihre künftigen Kinder, die nicht in so einer Gesellschaft aufwachsen sollten.

Zwar verdiente Assanowa nicht schlecht, hatte aber immer mehr das Gefühl, dass sie etwas Sinnvolles tun wollte. Sie kündigte ihren Job und begann, sich für Frauenrechte einzusetzen. Sie wollte dem Wunsch ihres Großvaters entsprechen. 2016 gründete sie schließlich *Women of Kazakhstan*. Das weltweit erste Frauenmuseum gibt es zwar schon seit 1981 in Bonn, doch Assanowa kann und will zumindest das erste Frauenmuseum in Zentralasien eröffnen.

Stereotype durchbrechen

Um diesen Plan voranzubringen, verbrachte sie im Herbst vergangenen Jahres knapp drei Monate in Deutschland. Mit dem CrossCulture Programm (CCP) des Instituts für Auslandsbeziehungen (ifa) hospitierte sie von Oktober bis Dezember 2017 im Frauenzentrum Paula Panke in Berlin. Das



Dinara Assanowa bei einer Präsentation.

Zentrum sieht sich als Ort des Austausches und der Gemeinschaft für Frauen, egal woher sie kommen oder wie alt sie sind. Es gibt Angebote für Frauen mit kleinen Kindern, die einfach mal von zuhause raus wollen, aber auch für ältere Damen, die sonst alleine wären. Man trifft sich zum Frühstück, zum Mittag; es gibt musikalische Abende.

„Das Zentrum macht viele großartige Aktivitäten. Es wird viel Wert auf Sozialarbeit gelegt. Außerdem gibt es Angebote für Migrantinnen. Sogar möchte ich auch in Kasachstan“, erzählt Assanowa begeistert. Besonders beeindruckt war sie von dem Einsatz der Menschen, die bei Paula Panke arbeiten und dem Umgang miteinander. Ihre größte Inspiration hat sie in Projektleiterin Astrid Landero gefunden. „Sie hat mir viele Ideen, Freude und Kraft gegeben, um meine Aktivitäten fortzusetzen. Ich habe meine Seelenverwandte in Berlin gefunden.“

Den größten Unterschied zwischen Frauen in Kasachstan und Frauen in Deutschland sieht Assanowa in den Stereotypen und dem gesellschaftlichen Druck. In Zentralasien heißt es oft, Frauen sollen verheiratet sein und Kinder haben. Ohne Mann und Kinder könne eine Frau nicht glücklich sein. „Frauen in Kasachstan sind zwar mehr oder weniger



Frauen in der Textilfabrik: Ein Bild von Aisha Galymbajewa.

unabhängig, werden aber durch diese Stereotype daran gehindert, sich ihre Träume zu erfüllen und zu tun, was sie wollen – im Gegensatz zu Deutschland“, sagt sie.

Besonders fasziniert ist Assanowa von dem Wort „Lebensabschnittsgefährte“. Allein dieser Begriff drücke die persönliche Freiheit aus, eine Beziehung mit jemandem eingehen zu können, den man gerade will, ohne an das „Für immer und ewig“ zu denken und zu sagen „das ist die Person, mit der ich jetzt gerade, in diesem Moment glücklich bin“. In Kasachstan könne sie sich nicht vorstellen, so einen Begriff zu benutzen. „Frauen sollten wissen, dass sie nicht verpflichtet sind, das zu tun, was die Gesellschaft oder die Familie von ihnen erwarten. Wir müssen diese Stereotype durchbrechen“, sagt die Aktivistin entschlossen.

Schwierige Finanzierung

Im Moment weitet Assanowa die Sammlung ihres Großvaters aus. „Während meiner Zeit in Berlin war ich häufig auf Flohmärkten unterwegs. Dort habe ich eine Menge Briefmarken erstanden, die Frauen aus aller Welt zeigen.“ Sie selbst habe bereits alle Briefmarken, die jemals in Kasachstan mit Abbildern bekannter Frauen erschienen seien. Außerdem arbeite sie an einer Datenbank zu Frauen und einem Buch zu kasachischen Frauen im Zweiten Weltkrieg.

Ihr größtes Problem ist jedoch die Finanzierung. Es sei schwierig, Geldgeber für junge NGOs zu finden, die bisher keine Erfahrung in zivilgesellschaftlichem Engagement und dem Ausrichten großer Veranstaltungen haben. Daher hat Assanowa ihre Strategie geändert: Sie plant ein virtuelles Museum, ist in den sozialen Medien aktiv und betreibt mit einer Partnerin das Onlinejournal *Women of Kazakhstan*, in dem sie bedeutende Kasachinnen vorstellt. Insgesamt wird sie von fünf Freiwilligen in ihrer Arbeit unterstützt. Im Vorstand der NGO sitzen sechs Mitglieder.

Schon kurz nach der Gründung hatte Assanowa im Dezember 2016 ihre erste Ausstellung in der Nationalbibliothek Almaty, die derzeit ihr Hauptunterstützer ist. Die Nationalbibliothek stellt ihr kostenlose Ausstellungsräume zur Verfügung. Die Ausstellung kam so gut an, dass im vergangenen Jahr rund um den 8. März, dem internationalen Frauentag, zahlreiche Museen bei ihr anriefen. Über 20 Mal konnte sie so ihre Sammlung bereits präsentieren.

Mittlerweile hat sie auch von Seiten der Stadt die Möglichkeit erhalten, ein Museum zu eröffnen. Ihr Ziel ist es jedoch nicht,

Museumsdirektorin zu werden. „Ich möchte einen Raum schaffen, in dem sich Menschen begegnen, Frauen zusammen arbeiten und kreativ werden.“ Im Moment arbeitet sie an einer Lösung, ihre Idee zu verwirklichen.

Mehr Kooperation

Assanowa ist dem CCP dankbar dafür, dass sie die Chance erhalten hat, nach Deutschland zu kommen und dort auch ihre eigenen Pläne und Ideen zu verfolgen. Sie hat viele Museen besucht, mit Historikern gesprochen und viele Ideen für ihr eigenes Museum und ihr Buchprojekt mitgenommen. Vor allem Nürnberg mit seiner mittelalterlichen Architektur hat es ihr angetan.

„Ich habe viel gelernt, was ich in Zukunft nutzen kann“, sagt Assanowa, „vor allem die Art und Weise, wie Frauennorganisationen arbeiten“. In Berlin treffen sich die Frauennorganisationen alle zwei Wochen, um zu besprechen, wer welche Projekte durchführt und welche Gelder derzeit ausgeschrieben sind. Alles sei sehr transparent, meint sie. „In Kasachstan sehen sich die verschiedenen Organisationen als Konkurrenten an. Jede arbeitet für sich. Wenn Mittel oder Projekte für Frauenthemen ausgeschrieben werden, bewerben sich 15 verschiedene Organisationen.“

Dabei könne sich jede Organisation auf ihr Steckbrief konzentrieren, wenn man kooperieren würde. Einige arbeiten im Bereich häuslicher Gewalt, andere zu LGBT. *Women of Kazakhstan* sei die einzige Frauennorganisation, die im Kulturbereich aktiv ist. „Ich habe den Traum, alle Frauennorganisationen in Almaty und Kasachstan zusammenzubringen und gemeinsam zu arbeiten“, so Assanowa.

Sie kooperiert bereits mit dem Gender Institut der Staatlichen Universität für die Ausbildung von Pädagoginnen in Almaty und arbeitete mit UN Women. „Wir brauchen mehr Organisationen und Foren, in denen sich die verschiedenen Gruppen austauschen können. Nur so kann der zivilgesellschaftliche Sektor wachsen.“ Seit ihrem Aufenthalt in Deutschland wisse sie, wie es funktionieren kann.

Durch das CCP hat Assanowa Kontakte zu Frauen und Aktivistinnen aus der ganzen Welt bekommen. „Eigentlich geht es uns gut in Kasachstan, wenn ich die Situation mit der von Frauen aus dem Nahen Osten vergleiche.“ Dennoch gebe es genug Probleme hier und auch in diesem Jahr werde sie rund um den 8. März mit ihrer Ausstellung durch Kasachstan touren. ■



Briefmarken vom Berliner Flohmarkt.

ДЕНЬ БЛАГОДАРНОСТИ

«БРАТ СРЕДИ БРАТЬЕВ»

Три года назад ушёл из жизни казахстанский публицист, переводчик, прозаик и литературовед – Герольд Карлович Бельгер. Человек с большой буквы, память о котором будет вечной. Являясь ярким представителем трех культур – казахской, немецкой и русской – он строил мосты между народами, объединял страны – Россию, Казахстан и Германию – в сфере развития языков, культуры и литературного творчества. В преддверии Дня благодарности областное общество немцев «Возрождение» г. Семья провело ряд мероприятий, посвященных этому великому человеку. Ведь Герольд Бельгер всю свою жизнь был благодарен казахской земле и казахскому народу за свое становление.

Мария Горбачева

Литературный вечер памяти Герольда Карловича в Доме дружбы г. Семья собрал представителей разных поколений: студентов Педагогического колледжа имени М.О. Ауэзова, активистов клуба немецкой молодежи «Glück», участников клуба сеньоров и представителей этнокультурных объединений области. С литературным творчеством писателя, истинного патриота своей родины были многие знакомы.

Лилия Гончарук, председатель общества немцев «Возрождение», выразила благодарность всем собравшимся, рассказав о жизни Герольда Карловича, сквозь призму которой просматривается судьба всего многострадального немецкого народа. В заключение ее выступления память писателя почтили минутой молчания. Экскурс в культурное наследие писателя, статьи о нём и его творчестве, фотографии из жизни представили сотрудники библиотеки имени Абая, организовав обширную выставку.

Гости литературного вечера в творческой и непринужденной атмосфере смогли познакомиться с жизнью писателя. Отрадно, что пришло много молодежи. Некоторые из них впервые познакомилась с творчеством литератора. Другие, хорошо знающие писателя, открыли для себя неизведанные стороны его многогранной души и таланта.

Ольга Бедер, преподаватель курсов немецкого языка, и Богдан Бедер, активист молодежного клуба, познакомили участников вечера с произведениями Герольда Карловича, в надежде, что после литературного вечера многие захотят их прочесть («Сосновый дом на краю аула», «Мотивы трёх струн», «Живые предметы родства», «Земные избранники»). От себя лично Ольга Бедер порекомендовала прочесть книгу «Зов»: «Это действительно потрясающая книга, которая найдет отклик в душе любого казахстанца, так как там с большой любовью говорится о каждом народе нашей многонациональной родины». Участницы молодежного клуба Доминика Бедер и Алина Земан прочитали на немецком языке отрывок из произведения Бельгера. Студентки Педагогического колледжа имени М.О.Ауэзова рассказали интересные факты из жизни казахстанского немца и прочитали отрывок из его произведения на казахском языке.

На мероприятии присутствовал активист общества Иван Иванович Бельгер: «Однажды по телефону я общался с



Фото: архив DAZ

Герольд Бельгер – немец по национальности, родившийся в России, но воспитанный в казахском ауле, глубоко впитал в себя все три культуры.

Герольдом Бельгером, хотел выяснить, являемся ли мы родственниками (дело в том, что у брата моего дедушки был сын Карл). В результате разговора мы сошлись на мнении, что можем быть троюродными братьями, но точно ни он и ни я не смогли подтвердить наше родство. Надо было бы обратиться к нашим предкам, но к тому времени, к сожалению, никого в живых уже не было. Встретаться нам не приходилось. Я рассчитывал, что на празднике, посвященном 20-летию открытия Немецкого дома в г. Алматы, нам удастся познакомиться. Но, к сожалению, в то время Герольд уже тяжело болел. Прочитав статьи о Герольде Бель-

гере, я понял, что он был очень смелым человеком. Помню, в газетах писали, что когда он был студентом, на экзамене по педагогике у него случился небольшой инцидент с профессором. Герольд высказал свою точку зрения, тем самым задев профессиональные принципы преподавателя. Профессор пригласила его отдельно на разговор, поставив в зачетку отлично, при этом сказав, чтобы он нигде больше об этом не говорил. Я очень жалею о том, что мне не удалось познакомиться с Герольдом Бельгером.

В завершение участники памятного вечера посмотрели фильм «Линия жизни Герольда Бельгера», который позволил

услышать его живую речь, посмотреть его окружение, увидеть, откуда он родом и как сформировался его образ.

Директор Дома дружбы Берик Копбаев: «Я хотел бы поблагодарить немецкий центр нашего Дома дружбы и Лилию Гончарук за проведение такого литературного вечера. Я лично когда-то давно встречался с Герольдом Бельгером в Абайском районе, и мне было очень приятно узнать сегодня интересные факты о его жизни и творчестве».

Памятные мероприятия были организованы и для участников курсов немецкого языка. Они вспомнили творчество Герольда Карловича Бельгера, его бесценный вклад в развитие литературы Казахстана, России и Германии. Преподаватели и куратор-методист предложили слушателям презентацию о жизни и творчестве знаменитого писателя, переводчика и публициста. Звучали отрывки из произведений Герольда Карловича, цитаты о важных человеческих ценностях. Также был представлен отрывок из передачи о Бельгере, с выступлениями и размышлениями известных казахстанских деятелей культуры, искусства, общественных наук. Преподаватели Ирина Сумина, Вера Ермоленко подготовили фото и факты из биографии. Елена Скородумова и Ольга Бедер разработали брошюру, цитаты и видеосюжеты. Оба тематических вечера прошли в теплой обстановке, слушатели проявили живой интерес к творчеству Герольда Карловича, многим захотелось более подробно познакомиться с его произведениями.

В социальных сетях общественного объединения немцев «Возрождение» города Астана в течение недели публиковались заметки о жизни и творчестве Герольда Бельгера. Очень хотелось, чтобы как можно больше людей познакомилась с творчеством известного казахстанского немца – Герольда Бельгера, чтли память о нём и вдохновлялись примерами из его жизни. В конце недели среди участников молодежного клуба, после ежедневного знакомства в социальных сетях с жизнью Герольда Карловича прошла интеллектуальная игра «Denk mal». Богдан Бедер поделил собравшихся на две команды и подготовил для них вопросы, связанные с Герольдом Бельгером.

Радует, что интерес к произведениям писателя возрастает не только среди взрослых, но и среди молодежи. Люди помнят, знают и любят человека, внесшего неоценимый вклад в культурную сферу деятельности немецкого, казахского и русского народов. ■

ЭРНСТ БООС: ЧЕРЕЗ ТЕРНИИ СУДЬБЫ

Уважаемые читатели, в библиографическом и художественно-библиографическом цикле «Известные немцы Казахстана» вышла новая книга «Эрнст Боос: Через тернии судьбы», в которой раскрыт жизненный и многогранный научный путь известного физика-ядерщика, академика Национальной академии наук Казахстана, иностранного члена немецкого физического общества в Германии Эрнста Гербертовича Бооса.

Эрнст Гербертович сполна отдал свой сыновний долг казахской земле, на которой он вырос, получил путевку в жизнь и состоялся как ученый с мировым именем. Особо значим личный вклад

Эрнста Гербертовича в укреплении международного научного сотрудничества и выстраивание образовательных связей между университетами Республики Казахстан и Федеративной Республики Германия. Книга адресована представителям научного сообщества, широкому кругу читателей, молодежи.

С именем Эрнста Бооса неразрывно связана история создания и развития Научного объединения немцев Казахстана, бессменным руководителем которого он был на протяжении двадцати трех лет. Еще совсем недавно многие из нас имели возможность живого общения с этим удивительным, открытым и

многогранным человеком, большим патриотом своего народа и выдающимся учёным, прожившим непростою, но яркую жизнь.

Проводя параллели с другом и соратником Эрнста Гербертовича Герольдом Карловичем Бельгером, автор книги кандидат филологических наук Светлана Ананьева знакомит читателей не только с жизнью и научными достижениями Эрнста Бооса, но и с судьбой всего немецкого народа.

Скачать книгу вы можете на сайте wiedergeburt-kasachstan.de.

С уважением, редакторской коллектив.

ДЕНЬ БЛАГОДАРНОСТИ

ПОМНИ И ГОРДИСЬ СВОЕЙ ИСТОРИЕЙ!

Велика наша Родина – Казахстан. Многонациональна наша Республика. Казахстан объединил под своим шаныраком людей разных этносов и культур. Мы живем в стране, которую люди разных вероисповеданий называют родиной, а их культура, обычаи, язык составляют неповторимое лицо Казахстана. Жизнь и история сложились таким образом, что на исконной земле казахов переплелись судьбы людей более ста национальностей.

Роза Приваленко, член общества немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области

Более десяти лет тому назад мы, группа казахстанцев, побывали на Кавказе, в Нальчике. Прекрасным весенним утром мы сели в автобус и поехали на родину поэта Касыма Кулиева. В автобусе сосед-аксакал спросил:

- Вижу, что вы не местные. Откуда вы приехали?

Я объяснила, что мы из Казахстана. - О! Я знаю, мы тоже были депортированы в Казахстан, мы жили в Макинке, там родились наши дети. Казахи нам много помогли.

На останковке он вышел, а мы поехали дальше.

На следующее утро этот аксакал пришел в гости, принес яблоки и домашнюю брынзу со словами: «Мы помним доброту казахов».

Эта история – одна из тысяч, показывающих доброту и открытое сердце народа Казахстана, пример того, как благодаря помощи нашего народа люди смогли устроиться и выжить.

Отдавая дань уважения и благодарности всех этносов друг к другу и к казахам, проявившим милосердие и в тяжелые времена принявшим чужих людей как родных, начиная с 2016 года 1 марта в Казахстане появился новый праздник – День благодарности, установленный указом Президента Республики Нурсултаном Абишевичем Назарбаевым.

«Помни и гордись своей историей» – эти слова проходят через сердца миллионов людей, которых приютила, дала тепло гостеприимная казахская земля.

Я часто бываю в Германии, куда уехали мои родные из казахского села Павловка. Встречаюсь с людьми, и каждый видит во мне частичку своей родной земли. Моя мама, выглядывая в окно,



Фото: предоставил Елизавета Бахман

говорила: «Смотри, дочка, цветы красивые... Как дома!».

Моя мама родилась в 1928 году в большой семье. Семеро детей: мал мала меньше, но все читали, играли на струнных инструментах, закалялись, бежали босиком по снегу, были дружны, колоски собирали, на поле траву пололи. Моя мама говорила: «Пусть обходят всех стороной невзгоды и пусть пребывает хорошею каждую минуту!» Этим мы и живем – третье поколение таких людей. А наших детей и внуков мы учим идти дорогой дружбы и добра.

Очень значимо, что День благодарности проводится в день создания Ассамблеи народа Казахстана, председателем которой является Президент Республики. Ассамблея включает более восьмисот этнокультурных объединений,

членом одного из них – общества немцев «Видергебурт» города Астаны и Акмолинской области – являюсь и я. Общество немцев – это островок дружбы, радости и доброты. Как и все этнокультурные объединения, общество немцев воспитывает поколение, знающее историю и культуру своего народа, любящее свою родину и сохраняющее ценности казахстанского общества. И стар и млад – каждый здесь находит себе занятие по душе.

Я хочу рассказать об ансамбле «Späte Blüten», о людях, которым сейчас восемьдесятков лет, которые прошли трудную, голод, ужасы войны. Участники этого ансамбля приходят на все мероприятия, поют немецкие, казахские и русские песни, участвуют в фестивалях дружбы народа, проводят мастер-классы по кулинарии со старинными рецептами,

с радостью помогают молодым. Они дружны, благодарны казахскому народу за кров и помощь в трудные времена. Это важно, что в жизни есть люди, которые в сложную минуту дарят нам участие или какие-либо нужные слова, живут с добром.

День благодарности – это день духовных традиций милосердия и открытой души, готовности делиться, помочь друг другу, как это сделал казахский народ в годы репрессий и депортации. Главное в празднике Благодарности – это воспитание у подрастающего поколения чувства толерантности, дружелюбия и уважения друг к другу, а также укрепление межэтнического согласия и межнациональных уз в Казахстане.

С праздником, милые соотечественники! ■

ЛИЧНОСТЬ

«МУЗЫКА – ЭТО ЕЁ ЖИЗНЬ!»

Начав писать о Татьяне Поверниковой – удивительном человеке, преданном музыкальному творчеству до глубины души, вспомнились слова Генриха Гейне, немецкого поэта, публициста и критика: «Что такое музыка? Она занимает место между мыслью и явлением; как предрасветная посредница, стоит она между духом и материей; родственная обоим, она отлична от них; это дух, нуждающийся в размеренном времени; это материя, которая обходится без пространства».

Татьяна Цафт

Татьяна Дмитриевна родилась в г. Караганде, после окончания школы поступила в Карагандинское музыкальное училище им.Таттимбета, затем в Алматинскую государственную консерваторию им. Курмангазы, обучалась в Карагандинском музыкальном училище на факультете актёрского мастерства. Начало музыкальной деятельности Татьяна Дмитриевна пришлось на сложные 90-е годы. Работала концертмейстером, преподавала вокал, давала уроки игры на фортепиано, руководила хором в школе искусств им. Бучина. С начала 2000-х годов начала активно сотрудничать с областным обществом немцев «Wiedergeburt».

Сегодня Татьяна Дмитриевна много творческих сил отдаёт воспитанию музыкантов и исполнителей, созданию музыкальных работ. С 2005 года член общественного объединения композиторов Карагандинской области «Балауса», состоит в народном клубе композиторов Караганды, регулярно участвует в городских, областных и международных конкурсах и фестивалях.

В творчестве Татьяны Дмитриевны заметны особенности стиля: медитативность, темп, аккордовый склад с многочисленными секундовыми наслоениями, объясняющие её популярность и интерес к ней, как к композитору. Произведения

Татьяны Поверниковой изданы в сборниках: «Балауса әуендiрi», «Сүйiктi жас қалам»; в песенных дисках: «Мәңгі жаса отаным», «Қарагандым өнім», «Город детства». В прошлом году вышел сборник песен и диск «Мир. Любовь. Казахстан».

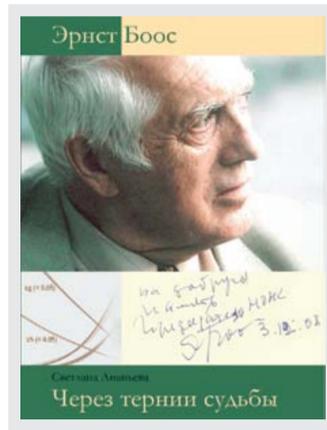


Фото предоставлено автором

Продуктивность ее работы тесно связана с особенностями творческого темперамента. Она – музыкант многоаспектный, работала в разных направлениях музыкального искусства, проявив себя как масштабная личность. ■



Фото предоставлено автором



THEATER

DRAMCOM INSZENIERT PAZIFISTISCHE TRAGIKKÖMÖDIE LYSISTRATA NEU

Können Frauen die Welt verändern? Der Regisseur Viktor Njemtschenko glaubt ja. Er hat die Plattform DramCom gegründet und will mit dem Projekt Lysistrata zeigen, welche Kraft weibliche Solidarität auf militärische Konflikte und Spannungen in der ganzen Welt haben kann.

Othmara Glas

„Im Moment gibt es mehr als 40 militärische Konflikte. Zeitgleich gibt es immer mehr soziale Bewegungen, die von Frauen organisiert werden und die Weltordnung im 21. Jahrhundert beeinflussen. Sie verändern die öffentliche Weltanschauung. Das Projekt Lysistrata der Plattform DramCom untersucht die Natur dieser Veränderungen und bietet eine Fantasie über den Versuch einer radikalen Veränderung der Ordnung durch Frauen“, sagt der Regisseur Viktor Njemtschenko.

Die Premiere der pazifistischen Tragikkomödie „Lysistrata“ fand am 23. Februar im Kulturraum „Transforma“ statt. Gleichzeitig wurde die Aufführung im Internet übertragen. In den Hauptrollen waren Jelena Taimatowa, Aleksandra Morozowa, Jelena Wownowa, Torry Talgat, Natascha Dubs, Johanna Schamschadin, Madi Bekdair und Marat Abischew zu sehen. Laut Angaben von DramCom haben 3.600 Menschen die Premiere live im Internet mitverfolgt.

Feministische Antikriegsbewegung

„Wir werden uns weigern, Kinder zur Welt zu bringen, die später getötet werden oder selbst zu Mördern werden; die Opfer gieriger Geschäftsleute, von Politikern oder religiösen Fanatikern werden. Wir werden den Männern solange die Intimität versagen, bis diese un-menschliche Barbarei aufhört“, erklärt Lysistrata, dargestellt von Jelena Taimatowa, zu Beginn des Stücks, während im Hintergrund Kriegsbilder auf einer Videoleinwand laufen. Sie organisiert mit vier weiteren Frauen eine Antikriegsbewegung. Zu ihnen gehören eine junge Frau, die von ihrem Mann misshandelt wird, eine Prostituierte, eine Lehrerin mittleren Alters und eine Studentin. Selbst ein Mann macht bei der Bewegung mit und versorgt die Frauen mit rosa Skimasken, mit denen sie ihre Gesichter verbergen können.

Im Laufe des Stücks haben die Frauen mit verschiedenen Schwierigkeiten zu kämpfen. Als einige kurz vor der Aufgabe stehen, zerstreut sich die Gruppe und Lysistrata erkennt, dass sie in ihrem Kampf gegen die Männer und die Kriege in der Welt, selbst Gewalt und Konflikte in die Gruppe gebracht hat. Ein Soldat soll die Aktivitäten der Gruppe schließlich gewaltsam beenden. Er weigert



Jelena Taimatowa ist Lysistrata.

sich jedoch und schließt sich dem Kampf ebenfalls an. Am Ende merkt Lysistrata, dass sie zwar ihre Schlacht gewonnen hat, die Kriege in der Welt aber trotzdem weitergehen werden. Es sind nicht die Männer die Schuld am Krieg haben: Vielmehr tragen alle Menschen die Verantwortung für den Frieden. Es gebe gute und schlechte Menschen in der Welt und man müsse all diejenigen unterstützen, die gegen die Bösen kämpfen.

Alte Thematik, neu umgesetzt

Lysistrata, die Heeresauflöserin, stammt ursprünglich von dem griechischen Dichter Aristophanes. Die Komödie wurde im Frühjahr 411 v. Chr. – im zwanzigsten Jahr des Peloponnesischen Krieges – uraufgeführt. Sie thematisiert den Kampf einiger Frauen gegen die Männer als Verursacher von Krieg und den damit verbundenen Leiden. So schwören sich die Frauen Athens und Spartas, um Frieden zu erzwingen. Unter Führung der Titelheldin Lysistrata besetzen sie die Akropolis und verweigern sich fortan sexuell gegenüber ihren Gatten. Am Ende führt der Liebesentzug tatsächlich zum Erfolg.

Natascha Dubs, Leiterin der Deutschen Theaters in Almaty, sagte im Vorfeld der Aufführung: „Dieses Projekt ist für mich aus mehreren Gründen wichtig: Erstens haben

wir ein cooles Team, mit dem die Arbeit interessant ist. Zweitens habe ich eine solche Rolle noch nie gespielt. Es hat mich selbst überrascht. Drittens betrifft mich das Thema als Mutter, Tochter, Frau und Mensch. Wir werden über Krieg und Frieden, über Liebe und Hass, über Wahl und die Kosten dieser Wahl sprechen.“ Das Ziel des Stückes war, zu zeigen, dass Frauen durch Humanismus und Liebe, etwas verändern können, wenn sie sich zusammenschließen.

Das Projekt wurde über eine Crowdfunding-Kampagne finanziert. Das Ziel war es, 1,2 Millionen Tenge (ca. 3.000 Euro) zu sammeln, um Musikinstrumente, die Technik, Requisiten und die Videos zu kaufen, die während der Show gezeigt wurden. Bisher kamen so über die Plattform baribige.kz 336.00 Tenge zusammen. Die Aufführung wurde außerdem von den Neuen Bürgerinitiativen, vom British Council und der Soros Foundation Kazakhstan unterstützt.



Die Aufführung konnte live übers Internet mitverfolgt werden.

KOMMENTAR

ROLLE DER FRAUEN IM WASSERVERBRAUCH

Daud Hamidi

Die Zukunft der Menschen hängt davon ab, wie wir die knappe Ressource Wasser nutzen. Jeder weiß, wie wichtig Wasser zur Aufrechterhaltung von Gesellschaften ist, dennoch verursachen der enorme Anstieg der Bevölkerung, der Ausbau der Industrie und der Klimawandel Ungleichgewichte zwischen Wasserverfügbarkeit und Wasserbedarf. Der Zugang zu Wasser ist ein Menschenrecht und die Wassererhaltung ist jedermanns Verantwortung. Der Zugang zu sauberem Wasser ist eine Lebensnotwendigkeit, der Mangel an Wasser ist gleich dem Mangel an Leben.

Frauen sind in Zentralasien und Afghanistan hauptverantwortlich für die Erziehung der Kinder. Sie beeinflussen somit am meisten, wie nachfolgende Generationen mit Wasser umgehen beziehungsweise welches Bewusstsein sie für die Ressource besitzen. Mütter sind der Hauptpfeiler der Erziehung und Gestaltung des Verhaltens ihrer Kinder.

Kinder lernen die persönlichen und sozialen Verhaltensweisen von ihren Eltern.

Die Familie orientiert sich hauptsächlich an den Frauen, wie und in welchen Mengen sie Wasser konsumieren. Verändern die Frauen ihr Bewusstsein und verbrauchen Wasser nachhaltig, verändert sich damit auch automatisch das Bewusstsein der gesamten Familie für die Ressource. Daher sind Aufklärungskampagnen und Schulungen mit Frauen am effektivsten, um ein nachhaltiges Konsumverhalten in Gesellschaft und Familie zu erreichen.

Mütter können ihren Kindern erklären, dass die Energiequellen der Erde begrenzt sind, und wir sie daher schützen und sorgfältig nutzen müssen, um große Probleme in Zukunft zu vermeiden. Doch Frauen sind nicht nur Vermittler als Mutter oder Hausfrau, es ist wichtig, dass sie in die Wasserregulierung aufgenommen werden, wo sie wichtige Funktionen einnehmen. Vor allem der Wissens-transfer innerhalb der Frauengemeinschaft kann größtenteils nur von Frauen ausgehen.



Frauen können entscheidend die Nutzung von Wasser mitgestalten.

dass die deutsche Sprache in unserer Familie keine geringe Rolle spielt.

Was war Ihr schönster Moment mit Ihren Schülern?

Bei mir gibt es nicht einen Moment, den ich am schönsten finde, sondern viele. Wenn zum Beispiel ein Schüler oder eine Schülerin besonders begabt ist und gute Noten in Deutsch hat, dann erleichtert es auch meine Arbeit. Dann weiß ich, dass ich etwas erreicht habe, ihm/ihr Vieles beigebracht habe und ihn/sie motivieren kann, die Sprachkenntnisse weiterzuentwickeln. Umgekehrt freut es mich genauso, wenn Schüler unerwartet ihre Deutschkenntnisse verbessern und zeigen, was in ihnen steckt.

Warum, glauben sie, entscheiden sich viele Jugendliche dafür, Deutsch zu lernen?

Meiner Meinung nach liegt es nicht nur daran, dass Deutschland im Zentrum Europas liegt, dass es ein gut entwickeltes Land ist oder dass Deutschland einem die Möglichkeit gibt, ein gutes Leben aufzubauen, sondern auch daran, dass es nicht zu schwierig ist, sich in Deutschland zu integrieren und dass unsere Absolventen ihr Studium oder ihre Karriere dort weiterführen können. Es gibt viele Perspektiven für unsere deutschlernenden Schüler und Schülerinnen der Schule Nr.46 in der Zukunft. Hier muss man das Motiv, in der Zukunft Deutsch zu lernen, unterstreichen und das ermöglichen die DSD-Schulen. Einige von ihnen kehren heim und geben hier ihr Bestes, die anderen bleiben in Deutschland, weil sie denken, dass sie auch das Recht haben, sich in Europa weiter zu bilden.

Und zu guter Letzt: Worin liegt der Erfolg des PASCH-Schulen?

Ich weiß, dass die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ dieses Jahr ihr 10-jähriges Jubiläum feiert. Zweifellos verbindet das PASCH-Projekt alle Schulen auf der ganzen Welt und motiviert die Schüler, Deutsch zu lernen, neue Informationen aufzunehmen, sich weiter zu entwickeln. Aber auch die ganzen Projekte und Zusatzmaterialien, die die PASCH-Initiative uns zur Verfügung stellt, bereichern unseren Deutschunterricht und Schulalltag. Wir sind sehr stolz, dass wir ein Teil der PASCH-Gemeinschaft sind.

Außerdem bereitet Alexandra Sergejevna in der Stadt sehr viele Seminare für Deutschlehrer vor, in denen sie ihre Erfahrung und Methoden sowohl mit Studenten als auch mit Kollegen aus anderen Schulen teilt.

Ihr Motto ist: Eines Tages wird dein Schüler besser als du sein. Dann hast du deinen Job gut gemacht. Dieses Motto hat sie zurecht, denn ihre Schüler wurden erfahrene Fachleute und arbeiten erfolgreich in verschiedenen Bereichen. Viele DSD-Absolventen studieren in Deutschland oder an Fremdsprachenfakultäten in Kasachstan und Russland.

So ein Ergebnis der eigenen Schüler ist die beste Auszeichnung für eine Lehrerin.

Wir gratulieren Alexandra Sergejevna und mit ihr allen Lehrerinnen in unserer Schule zum 8. März und wünschen allen Gesundheit und viel Erfolg in ihrer nicht leichten aber so kreativen und schönen Arbeit.

Schüler- und Deutschlehrerteam des ersten Gymnasiums, Petropawlowsk

LEHRER-PORTRÄT

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZUM FRAUENTAG!

Zum kommenden 8.März, dem Weltfrauentag, möchten wir unserer verdienten Lehrerin der PASCH-Schule Nr. 46 in Astana, Ulzhan Rakhmedyanova, ganz herzlich gratulieren und ihr das folgende Porträt widmen:

Kumar Akzhaiyk

Ulzhan Rakhmedyanova ist stellvertretende Schulleiterin für Berufsbildung der höchsten Qualifikationskategorie der staatlichen Einrichtung Schule Nr. 46 in Astana, einer der bekanntesten DSD-Schulen des Landes. Sie begann ihre Karriere an einer pädagogischen Universität als Deutschlehrerin im Jahre 1981 und nahm an zahlreichen Fortbildungen in Deutschland teil, durch die sie ihre beruflichen Fähigkeiten erfolgreich optimieren konnte. Das Wichtigste war dabei für sie, ihr Wissen und ihre Erfahrungen an die Schüler weiterzugeben und sie individuell zu fördern. Wie gut sie als Lehrerin ist, lässt sich an den Lernerfolgen zahlreicher Absolventen messen, die ihr Studium und ihre Karriere im nahen und fernem Ausland mit Bravour fortsetzen. Ihr wurden Titel wie „Exzellenz in der Bildung und des Erfolgs der Republik Kasachstan“, „Führt an die Spitze des Olympos“ (MK RK, 2009), „Lehrer des Jahres 1998. Kokshetau“ und Auszeichnungen vom Erziehungs- und Bildungsministerium Astana, Nur-Otan, „Bildungspunkt Berlin“, der „Vereinigung der Geschäftsfrauen Kasachstans“ sowie von der AF-Gesellschaft Republik Kasachstan verliehen.

Frau Rakhmedyanova ist eine erfahrene und kreative Lehrerin. Zu ihren vorrangigen Prinzipien als Deutschlehrerin und Leiterin der Deutsch-Fachschaft zählen Kompetenzorientierung, Teamarbeit sowie methodisch-didaktisch durchdachte Lehr- und Lernarrangements. Nicht umsonst sind ihre Schüler jährliche Preisträger der städtischen und republikanischen Olympiaden. Unsere verdiente Lehrerin ist eine zugewandte Pädagogin, die gleichermaßen von ihren Kolleginnen, Schülerinnen und Schülern sowie Eltern respektiert und sehr geschätzt wird.

Was gefällt Ihnen besonders an Ihrer Arbeit als Deutschlehrerin?

Ulzhan Rakhmedyanova: Meine Arbeit ist mein Leben. Mit den Kindern habe ich eine sehr gute gemeinsame Sprache; egal ob sie klein oder schon fast Erwachsene in der 11. Klasse sind, kann ich sie immer gut verstehen. Das ist sehr wichtig für mich.

Warum Deutsch?

Schon immer spielte die deutsche Sprache eine große Rolle; beispielsweise hatten wir zu meiner Schulzeit kein Französisch,



Ulzhan Rakhmedyanova (2.v.l.) mit ihren Schülern in Berlin.

sondern Deutsch. Ich fing in der 5. Klasse an, Deutsch zu lernen. Es fiel mir nicht schwer, deswegen mochte ich es.

Gab es in Ihrer Schulzeit eine Lehrerin / einen Lehrer die/der Einfluss auf Ihr weiteres Leben hatte?

Ja, klar gab es in meiner Schulzeit solch eine Lehrerin, doch leider kann ich mich nicht mehr an ihren Namen erinnern. Sie hatte eine sehr schöne deutsche Aussprache und einen deutschen Akzent und das bewunderte ich. Es gab bei uns auch viele Deutsche, die hier in Kasachstan lebten, es sind aber einige inzwischen nach Deutschland gezogen.

Was waren die entscheidenden Faktoren, die Ihnen geholfen haben, eine gute Lehrerin zu sein?

Erstens möchte ich sagen, dass ich sehr froh bin, an der Deutschen Schule Nr.46 zu arbeiten. Hierbei spielen die deutschen Fachberater in unserem Berufsleben eine ganz große Rolle und ich kann ganz ehrlich sagen, dass sie mir dabei helfen, bis heute eine gute Lehrerin zu bleiben, denn sie stehen uns auf Schritt und Tritt zur Seite. Wenn wir Fragen haben, Probleme auftau-

chen oder wir an Projekten arbeiten, dann geben sie uns stets Ratschläge und Tipps. Insbesondere möchte ich unsere deutsche Fachschaftsberaterin Frau Berna Budur und unseren Fachberater Herrn Schönfeld erwähnen, die uns Deutschlehrerinnen ständig motivieren, uns Anregungen für die Unterrichtsgestaltung oder Schulveranstaltungen geben und uns zeigen, dass es auch für die Jugendlichen Kasachstans möglich ist, ihr Studium in Europa, beziehungsweise in Deutschland zu meistern.

Wie lässt sich ihr Beruf mit Ihrem Familienleben vereinbaren?

Mein Familienleben und mein Beruf sind sehr eng miteinander verbunden, besonders mit meinen drei Kindern. So hat mein jüngerster Sohn Ashym seinen Master in Deutschland gemacht und ist auch dort geblieben. Nun arbeitet er in einer deutschen Firma. Darzhan, meine älteste Tochter, lebt zwar zurzeit mit ihrer Familie in den Vereinigten Staaten, aber hat auch als Deutschlehrerin an der Agrar-Universität in Astana und ein halbes Jahr in Berlin gearbeitet. Meine Enkelkinder sind genauso eng mit Deutsch verbunden: Asdara, Schülerin der 11. Klasse, macht ihre DSD-Prüfung B2/C1. All das zeigt,

VERDIENTE LEHRERIN

Jeder Mensch braucht sein Lebenswerk. Aber es ist gewöhnlich nicht besonders leicht, eine Entscheidung darüber zu treffen. Wir alle sind immer wieder mit etwas beschäftigt, doch nicht bei jedem kann seine Lieblingsbeschäftigung zum Lebenswerk werden. Die Menschen, die es erreicht haben, genießen unsere besondere Achtung. Das sind aber nicht nur große Politiker, berühmte Gelehrte, Film- und Theaterschauspieler und Künstler, sondern auch Vertreter von weitverbreiteten Berufen. Darunter sind Arbeiter, Ärzte, Bauern und natürlich Lehrer.

Arbeiten für Schulkinder war schon immer eine schwierige Aufgabe, denn in jedem Schuljahr ist das Programm kompliziert und erfordert eine ernsthafte Vorbereitung. Um zu lernen, wie man seine Gedanken ausdrückt, wird es eine Menge Zeit brauchen. In unserem Bericht möchten wir über eine talentierte und einfache gute Lehrerin erzählen: Alexandra Sergejevna Levash, Deutschlehrerin im Ersten Gymnasium Petropawlowsk.

Alexandra Sergejevna begann ihren Berufsweg im Jahre 1976, nach der Beendigung der Kokshetauer Universität. Im Laufe ihrer Lehrtätigkeit erzog sie viele Schüler und schickte sie ins Leben. Schon lange arbeitet sie am ersten Gymnasium in Petropawlowsk. Seit vielen Jahre bringt sie den Schülern Deutsch bei und hat die Liebe zur deutschen Sprache in die Herzen gebracht.

Seit 2003 beschäftigt sich Frau Levash intensiv mit dem Deutschen Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz. Ihre Schüler nehmen jedes Jahr erfolgreich an den DSD-

Prüfungen teil. In ihren Stunden verwendet sie immer die modernsten Methoden und laut der Schüler ist der Unterricht von Alexandra Sergejevna immer spannend und lehrreich.

Die Schüler machen mit großem Vergnügen in den Stunden alles mit. Sei es leichte Lieder oder Gedichte für die Grundschüler oder schwierige soziale Themen für die Oberstufe. Niemand blieb ungerührt, da die Lehrerin immer mit viel Kreativität und Seele den Unterricht vorbereitet und durchführt. Natürlich gewinnen ihre Schüler auch bei Deutscholympiaden Preise.

Auch außerschulisch engagiert sich Frau Levash. Sie ist sehr aktiv und engagiert an verschiedenen Projekten in der Schule. Im Schuljahr 2007-2008 nahm sie mit ihren Kollegen und Schülern an einem Projekt des Goethe-Instituts Almaty teil und gewann den ersten Preis, was mit einem vierwöchigen Schüleraustausch mit einer deutschen Schule belohnt wurde.



Bild: privat

ИНТЕРВЬЮ

НЕМЕЦКИЙ СЫН КАЗАХСКОГО НАРОДА

В Северо-Казахстанском краеведческом музее сегодня хранится более 200 тысяч артефактов, найденных в древнем поселении Ботай. Его открыл молодой археолог Виктор Зайберт в начале 80-х годов. Это было его второе научное открытие – в середине 70-х годов он исследовал Атбасарскую культуру (X-IV тыс. до н.э.), предшествовавшую Ботайской. Многолетние раскопки древнего памятника позволили ученому выделить особую Ботайскую энеолитическую культуру. В прошлом году в рамках государственной программы «Рухани жаңғыру» этот уникальный археологический памятник был внесен в список сакральных объектов Казахстана. Вскоре вблизи поселения будет создан музей-заповедник Ботай. По словам Президента, духовные святыни образуют каркас нашей национальной идентичности, являясь символической защитой и источником гордости, который незримо несет нас через века.

Сегодня профессор Виктор Зайберт возглавляет Институт археологии и степных цивилизаций КазНУ им. аль-Фараби. Находясь в интеллектуальной столице, как любит называть Виктор Фёдорович г. Алматы, он основательно занялся теоретическим обобщением накопленного материала. За долгие годы упорного и кропотливого труда археолог не только доказал высокий уровень Ботайской энеолитической культуры, но и сделал сенсационное открытие, свидетельствующее, что этот народ, обитавший по территории Северного Казахстана шесть тысяч лет тому назад, одомашнил лошадей и тем самым открыл новую эру конно-транспортной коммуникации. К известному археологу мы обратились с вопросом: считает ли он открытие Ботайской культуры делом всей своей жизни и как она будет представлена на сакральной карте Казахстана?

– Делом всей своей жизни я считаю, прежде всего, археологию, но из открытий, в первую очередь, всегда называю памятник Ботай. Нам удалось разгадать тайны древнего поселения, но остается еще масса загадок. Я очень рад, что в настоящий момент руководством вуза и лично ректором Г.М. Мутановым мне предоставлена возможность обобщения ботайских материалов, так как этот научный объект требует всестороннего анализа и оценки. Ботайская культура – это целое историческое явление, ознаменовавшее начало культурогенеза казахского народа и других этносов Евразии, а также сложение истоков степной цивилизации. По данной теме уже на протяжении десятилетий мы взаимодействуем с коллегами из многих стран мира в области генетических, антропологических, химико-биологических и других наук. Такое научное сотрудничество в интересах Евразии взаимовыгодно, ведь судьба ряда народов генетически связана со степью. Да и сегодня многие ученые мира говорят, что практически ни один исторический вопрос уже не решается без материалов Казахстана. И это естественно, ведь наша страна находится в центре Евразии, центре миграционных и культурных процессов, которые здесь происходили.

– Глава государства подчеркнул особую значимость для граждан страны проекта «Сакральная география Ка-



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

член Ассамблеи народа Казахстана, директор Института археологии и степных цивилизаций при КазНУ им. аль-Фараби Виктор Федорович Зайберт награжден орденом «Достық» II степени за плодотворную работу по сохранению взаимного согласия в обществе, заслуги в укреплении мира, дружбы и сотрудничества между народами.

захстана». Каким образом в нем будет представлена Ботайская культура?

– Сакральность – это понятие, которое стоит над этносами и религией и предполагает общность духовных ценностей. И именно с понимания их значимости начинается культура. Уже древний человек приходит к пониманию, что жизнь индивида опосредована интересами коллектива. Именно в таком русле и представлен наш проект. В разработке этого сакрального объекта мы тесно сотрудничаем с инициативной группой из Великобритании, России, Дании и другими. Их специалисты имеют богатый международный опыт по созданию подобных музеев под открытым небом.

– Виктор Фёдорович, вы называете себя немецким сыном казахского народа...

– И это действительно так. Мои родители родом из Саратова. Во время войны они, как и все советские немцы,

– Учась в десятом классе, я уже руководил художественной самодеятельностью в профессионально-техническом училище. Занимал призовые места в ежегодных областных музыкальных конкурсах. Но когда меня приняли в музыкальное училище, я признался отцу, что, скорее всего, настоящего музыканта из меня не получится, и поступил в Петропавловский педагогический институт на исторический факультет. После лекций всегда спешил в библиотеку, много читал. Однажды меня отправили в Северо-Казахстанский краеведческий музей, куда приехал на работу археолог, выпускник Свердловского университета Геннадий Зданович, ныне всемирно известный ученый, доктор исторических наук, профессор и основатель ряда археологических школ в Петропавловске, Караганде и Челябинске. Именно он стал моим первым учителем и определил мое призвание. С этого момента моя жизнь неразрывно связана с археологией. Теперь, по истечении стольких лет, могу с уверенностью сказать: мечта исследовать землю, на которой я родился и вырос, осуществилась.

– Несколько слов о ваших публикациях.

– Я не могу похвастаться количеством, да и никогда к этому не стремился. Конечно, есть книги, многочисленные статьи. Но меня больше привлекает содержательная часть, анализ и синтез, а это довольно длительный процесс. К примеру, я сделал реконструкцию жилища древнего ботайца так, как считал научно оправданным и объективным. И на протяжении тринадцати лет наблюдал за его разрушением, постоянно фиксируя изменения. Когда жилище полностью разрушилось, мы разровняли землю и сделали повторные раскопки. Контуры напластований в разрезе древнего и реконструированного жилища полностью совпали. А это доказывало, что моя версия верна и реконструкция себя исторически полностью оправдала. Вот сколько понадобилось времени, чтобы объективно и обоснованно реализовать всего лишь один проект.

– Виктор Федорович, большое спасибо за интересное интервью, желаем успехов и новых научных достижений.

Интервью: Олеся Клименко



Фото предоставил Виктор Зайберт



Фото предоставил Виктор Зайберт

КРАЕВЕДЕНИЕ

ИСТОРИЯ ПРОМЫШЛЕННОГО ОАЗИСА ЭТНИЧЕСКИХ НЕМЦЕВ В УКРАИНСКОМ НЬЮ-ЙОРКЕ

Этнокультурные объединения Атырауской области находятся в постоянном сотрудничестве, в частности, в плане реализации государственной программы «Рухани жанғыру». Яркий пример этому – исследование об истории немецкого поселка, проведенное Андреем Кораблевым, руководителем славянского этнокультурного объединения.

Андрей Кораблев, краевед, руководитель этнокультурного объединения «Былина» г. Атырау

Однажды, изучая материалы по истории города Атырау, я обнаружил информацию, которая показалась мне крайне интересной. Сначала это было простое любопытство, в связи с неординарностью наименования населенного пункта, а потом это исследование так увлекло, что открывая страницу за страницей, факт за фактом, словно разматывая клубок из сказок, привело меня к необычайно удивительной истории, полной романтизма и драматургии.

Началось все с того, что на глаза попались сведения о том, что машиностроительный завод имени Петровского, который долгие годы был одним из флагманов нефтяного машиностроения в Казахстане и трудовой гордости нашего города, был в 1941 году эвакуирован в наш город Гурьев (ныне Атырау) из Украины. Были сведения о том, что он был перевезён из Донбасса, а точнее – из посёлка Нью-Йорк! Вот те на, думаю я, здесь какая-то ошибка наверняка. Где Нью-Йорк и где Донбасс! Но мои сомнения были тут же развеяны, когда всезаписные Сети подтвердили эти данные. Посёлок Нью-Йорк в Донецкой области Украины существовал под таким названием вплоть до 1951 года, до переименования его в посёлок Новгородский по решению Верховного Совета Украинской ССР. Желая узнать подробности, я стал изучать историю этого поселения и обнаружил её чрезвычайно интересной. Что же это было за поселение и чем был вызван мой интерес?

Начало истории поселения было положено ещё в XVIII веке. От императора Николая I в дар роду Голицыных были переданы земли в современной Донецкой области. Это были прекрасные плодородные чернозёмные территории. Но после смерти главы семьи, Голицыны приняли решение продать их. Покупателем стала община немцев-меннонитов, которые приобрели эти земли за баснословные деньги – почти 930 тысяч золотых рублей (если учесть, что взрослая корова стоила в то время 2,5 золотых рубля, то масштаб приобретения становится более понятным). Что же это были за богачи-меннониты, которые вот так запросто сделали такое приобретение? И тут меня ждал первый сюрприз, который может быть не совсем понятен современному человеку, который более ориентирован на материальные блага для себя и

своей семьи, чем на проявление заботы об обществе. Немцы-меннониты имели достаточно большую общину на знаменитой запорожской казачьей Хортице. Эти трудолюбивые люди, заботясь об интересах всей общины, вносили посильный вклад на ее нужды. Число жителей росло, и добровольные пожертвования каждого члена позволили общине на собранные средства сделать выгодное приобретение для себя и своих потомков. Мennonиты считали, что чем больше у семьи детей, тем больше её любит Бог. Поэтому семьи с шестнадцатью-семнадцатью детьми не были чем-то необычным. Община росла, развивалась, и единственным препятствием была нехватка земли для дальнейшего расселения. Покупка новых территорий позволила в первый же год переселить туда более двухсот семей, и в скором времени именно здесь образовалась самая крупная община меннонитов на Украине.

Природное трудолюбие и необходимость кормить многочисленную семью в короткий срок позволило общине развить собственную экономику. Успешные предприниматели открывали промышленные предприятия, заводы и фабрики. Одним из крупнейших промышленников стал немецкий инженер Яков Нибур, кото-



Фото: dennislavin.livejournal.com

Кирха поселка. Сегодня в ней расположена православная церковь.

рый основал фабрику сельскохозяйственных машин в 1894 году, которая впоследствии сначала стала заводом хозяйственного машиностроения, а затем тем самым машиностроительным заводом, с которого я начал свой рассказ. Именно с его именем связана романтическая история возникновения такого незаурядного



Фото: dennislavin.livejournal.com

Дома из красного кирпича, изготавливавшегося на кирпичном заводе поселка.



Фото предоставил Александр Думлер

Андрей Кораблев, председатель этнокультурного объединения «Былина»; Александр Думлер, председатель Атырауского общества немцев «Видеребург»; Тамара Амантурлина, директор Дома дружбы; Гульсина Байкенова, председатель татаро-башкирского этнокультурного объединения; Ерболат Даулетказиев, первый секретарь атырауского филиала КНПК; Павел Ткач, руководитель еврейского центра «Алия».

названия для поселения. После смерти супруги Яков Нибур поехал в путешествие по Европе. Во время путешествия он познакомился с американкой Мери, которая впоследствии стала его второй женой. Мери была молода и красива.

Появился кирпичный и нафталиновый завод, церковь, мельница, маслобойня и даже пять школ с обучением на немецком языке! Большинство жилых строений были собственностью общины. 412 построенных каменных домов предназначались для приглашённых специалистов, в числе которых были инженеры, врачи и учителя. Это была настоящая модернизация на волне промышленной революции! Достойный пример для нынешнего поколения.

К сожалению, далее пришли не простые времена. Революционные события 1917 года стали трагической страницей истории посёлка. Борьба за власть между противоборствующими сторонами принесла горе на эту землю. Бесчинства и грабежи, показательные расстрелы мирного населения и прочие ужасы постигли этот трудолюбивый народ. В счёт оплаты контрибуции по Брестскому миру кайзеровские войска стали вывозить оборудование с заводов Нью-Йорка. От нафталинового завода осталось только несколько плавильных печей. Из двух тысяч работников к началу двадцатых годов на заводе остались лишь три сотрудника и сторож. Та же участь чуть не постигла и механический завод Якова Нибура, который чудом её избежал. Но самое страшное событие для нью-йоркских немцев началось в тридцатые годы, когда расстрельные приговоры и многолетние сроки в лагерях получили более трехсот тысяч жителей области, а вместе с ними более двадцати двух тысяч немцев, живших в этих поселениях.

Годы войны довершили начатое, когда оставшихся здесь немцев насильственно депортировали как потенциальную пятую колонну. В результате, по данным историков, на конец войны в Нью-Йорке осталось не более тридцати немцев. Вот как трагически закончилась история промышленного оазиса этнических немцев в украинском Нью-Йорке.

Нам же досталось от них оборудование, цеха и специалисты, которые были эвакуированы в наш город вместе с заводом имени Петровского, бывшего завода Якова Нибура. Вторая жизнь завода стала не менее яркой в годы торжества идей социализма. Ушли идеи и идеологии, и завод опять встал на грань катастрофы, из которой его возродила новая волна нарождавшихся частных предпринимателей. Но это уже другая история.

PORTRÄT

ALMA ORASBAJEWA – DIE GRÜNDERIN DER FRAUENBEWEGUNG KASACHSTANS

Wenn von Alma Orasbajewa die Rede ist, drängt sich einem das Attribut „die Erste“ auf. Tatsächlich war sie 1919 die erste Kasachin, die Mitglied der Bolschewistischen Partei wurde. Von einer einfachen Lehrerin stieg sie zur Parteifunktionärin empor. In dieser Funktion arbeitete sie für die Verbesserung der Situation der kasachischen Frauen.

Dina Igsatova

Alma Dinmurchambetowna Orasbajewa wurde am 28. Dezember 1898 im Dorf Urda im Gebiet Südkasachstan geboren. Almas Vater Dinmurchambet war ein einfacher Arbeiter, der seine große Familie durch harte Arbeit versorgte. Ihre Bildung erhielten alle Kinder in der russisch-kasachischen Schule von Urda. Diese wurde 1841 als erste Lehranstalt in der kasachischen Steppe gegründet. Damals lehrten hier neben bekannten kasachischen Aufklärern wie Sejtkali Mendeschew russische und tschuwaschische Intellektuelle, die in die Steppe verbannt worden waren.

Almas Lehrern fiel das fähige Mädchen auf, das sich durch Tüchtigkeit und Wissensdurst hervortat. Nach dem erfolgreichen Abschluss der russisch-kasachischen Schule in Urda wurde sie dank der Unterstützung ihrer Lehrer in der tschuwaschischen Schule in Simbirska (heute Uljanowsk, Anm. d. Ü.) angenommen. Nach einem Jahr starb ihr Vater und sie konnte die Ausbildung dort nicht fortsetzen.

Aber sie strebte weiter nach Bildung und Wissen. Sie setzte die Ausbildung an der in Urda neugegründeten Mädchenschule fort, danach in Lehrerkursen. Sie erhielt die Qualifikation als Grundschullehrerin und wurde an eine Dorfschule in den Dschanakalinski Bezirk geschickt. Dort wurde sie in den Strudel der russischen Februarrevolution hineingezogen. Mit Freude vernahm Alma die Nachricht vom Sturz der zaristischen Regierung und stürzte sich in das politische und soziale Leben des Landes.

Unermüdlicher Einsatz für die Rechte der Frauen

Alma sah seit Kindheitstagen die rechtlose Situation der kasachischen Frauen. Sie beschäftigte sich mit Fragen der Gleichstellung und den Problemen von Witwen. So versuchte sie den unterdrückten und ihrer Rechte beraubten Kasachinnen die Augen zu öffnen. Nur wenige wissen, dass dank des Einsatzes von Alma Orasbajewa am 25. Dezember 1920 ein Dekret zur Abschaffung des Kalyms (Brautgeld) in Kasachstan verabschiedet wurde. Zudem wurde der 4. Januar zum Tag der Unabhängigkeit der kasachischen Frauen erklärt. In den folgenden Jahren erhielten viele Frauen Bildung und nahmen aktiv am Leben des Landes teil.

„Mich hat Alma zu einem Menschen gemacht“, sagte Nurschamal Sanalijewa, langjährige stellvertretende Sozialministerin der kasachischen Sowjetrepublik. „Mein Vater Sejsengali war der Ärmste unter den Armen. Vom hoffnungslosen Elend zur Verzweiflung gebracht, verlobte er mich, ein fünfjähriges Mädchen, wegen des Kalyms mit dem dämlichen Sohn eines Baj (reichen Mannes) namens Sarybaj. Dann kam Alma. Ich war damals 14 Jahre alt. Sie selbst nahm mich bei der Hand und brachte mich zur Schule.“

Zur Aufklärung der Menschen und zur Bekämpfung des Analphabetentums wurden sogenannte „Rote Jurten“ geschaffen, mit denen Alma von Aul zu Aul fuhr. Das, was sie sah, und der Austausch mit den einfachen Leuten halfen ihr, das Leben ihres Volkes besser zu verstehen und an der Vorbereitung von Gesetzesvorlagen mitzuwirken.

Erste Kommunistin Kasachstans

Im Zentralen Staatsarchiv der Republik Kasachstan befindet sich die Anordnung des Kasachischen Kommissariats für Kriegssangelegenheiten Nr. 45 vom 17. Juni 1919.



Bild: Women of Kazakhstan

Begründerin des kasachischen Feminismus: Alma Orasbajewa.

In ihr wird Alma Orasbajewa zur Agitatorin der politisch-aufklärerischen Abteilung des Kommissariats ernannt und zu einem Kurs an die Kommunistische Swerdlow-Universität nach Moskau entsandt. Hier lernte sie herausragende Parteiaktivisten kennen, wie Nadeschda Krupskaja, Inessa Armand, Rosalia Semlatschka, Emeljan Jaroslawskij und Walerian Kujbyschew.

Das Wissen, das sie in der Hauptstadt erlangte, sowie mehrfache Treffen und Gespräche mit Politikern spielten eine entscheidende Rolle bei der Bildung von Almas Weltbild. Am 14. Oktober 1919 trat sie in Moskau als erste kasachische Frau in die Kommunistische Partei ein. Im Oktober 1920 fand in Orenburg der Gründungskongress der Räte Kasachstans statt. Auf ihm wurde die Deklaration der Rechte der Werktätigen der Kirgisischen (Kasachischen) ASSR angenommen. Eine der Autorinnen des Dokuments war Alma.

Ihre organisatorischen Fähigkeiten hatten sich bereits bei der Einrichtung des ersten Kavallerieregiments gezeigt. Sie hatte die jungen Dschigiten in Lesen und Schreiben sowie in russischer Sprache unterrichtet und unter den Kämpfern gesellschaftlich-politische Bildungsarbeit durchgeführt. Zusammen mit dem Kommissar des Regiments Bisen Dschanekeschew gründete sie am 22. Juni 1919 in Urda den ersten Rotarmistenklub Kasachstans.

„Mir ist besonders ein Abend in Erinnerung, der der Bildung des ersten Kavallerieregiments in Urda gewidmet war. Vor der Kaserne war eine Bühne errichtet, auf die nacheinander die Mädchen und Frauen traten, allen voran Alma. Sie sangen und tanzten den ganzen Abend. Ich hatte Alma das erste Mal 1917 gesehen, als sie in dem Stück „Maldyбай“ eine junge Frau spielte, die für den Kalym verkauft worden war. Das war damals ein mutiger Schritt von ihr“, erinnert sich Ermekali Nigmatow.

Eine Karriere deutet sich an

Alma Orasbajewa verwendete viel Kraft darauf, Stück für Stück das kulturelle Erbe ihres Volkes zusammenzutragen. Dank ihr

wurden mehr als 10 Lieder aufgeschrieben. „Ajnamkoz“, „Japuraj“ und „Mucht“ sind die bekanntesten von ihnen. Dabei soll sie auch selbst Talent gehabt und Volkslieder meisterhaft vorgetragen haben.

„Alma Orasbajewa war eine junge Lehrerin und Vorkämpferin der Befreiungsfront kirgischer Frauen. Sie hatte eine Stimme, die wie Silber klang – Sopran. Sie war sehr musikalisch. Ihr Gesang wühlte die Seelen der Zuhörer auf. Alma Orasbajewa war die erste kirgische Frau, die voller Elan meine Arbeit unterstützte und mir viele wertvolle Kenntnisse gab“ – diese bemerkenswerten Zeilen widmete ihr der Forscher Alexander Satajewitsch. Alma half Satajewitsch bei der Suche nach anderen außergewöhnlichen Volkssängern und ermöglichte Treffen mit ihnen.

Alma wurde Mitglied des Redaktionskollegiums der ersten kasachischen Komsomolzeitung „Orten“, die in Orenburg erschien, sowie verschiedener Zeitschriften. 1927 erschien in Kysylorda ihre Broschüre mit dem Namen „Merkblatt für Arbeiterinnen“. 1926 gründete Alma die erste Teppichknüpferrinnen-Genossenschaft kasachischer Frauen. Die Frauen fuhren von Aul zu Aul und von Stadt zu Stadt, um Arbeiterinnen zu gewinnen. Auf die nachdrückliche Bitte der Arbeiterinnen hin, wurde die Genossenschaft nach ihrer Gründerin benannt – Alma Orasbajewa.

Ihr Einsatz blieb nicht unbemerkt – sie wurde als Persönlichkeit von internationaler Bedeutung für die kommunistische Frauenbewegung anerkannt. 1924 nahm sie als Mitglied der sowjetischen Delegation an der dritten Konferenz kommunistischer Frauen in Berlin teil. Hier lernte sie auch Clara Zetkin, eines der Gründungsmitglieder der Kommunistischen Partei Deutschlands, kennen.

1928 entsandte das Zentralkomitee Alma nach Saratow, wo sie zur Leiterin der Abteilung des Kreiskomitees ernannt wurde und nebenbei als stellvertretende Vorsitzende des Kreisverbandes der Kolchosarbeiter Verantwortung trägt. Dass ihre Karriere den Zenit erreicht haben sollte,

wussten zu diesem Zeitpunkt weder Alma selbst noch andere.

Das schwere Schicksal der Alma Orasbajewa

Nach einem Jahr in Saratow wurde Alma Orasbajewa vom Komintern in die Mongolische Volksrepublik geschickt, um dort Hilfe bei der Arbeit mit Frauen zu leisten. Ihr Mann Iwan Kaschirin blieb derweil in Kasachstan. Vor ihrer Abreise holte Alma ihre Nichte Sakipschamal ins Haus, da sie sich um den zweijährigen Sohn Almarev (eine Abkürzung für Alma-Revolutionärin) kümmern sollte.

Doch während ihrer Abwesenheit hatte Kaschirin das Mädchen verführt und als Alma zurückkehrte erwartete Sakipschamal ein Kind von ihm. Es ist gut möglich, dass diese schockierenden Nachrichten dazu führten, dass Alma krank wurde: Sie verliert den Verstand und kommt in eine Klinik. Fünf lange Jahre verbrachte sie in einer psychiatrischen Klinik in Tomsk. Auf Drängen der Ärzte verkaufte ihr älterer Bruder Gubajdolla Haus und Vieh, um sie in einem der besten Sanatorien in Alma-Ata unterzubringen, was jedoch nicht gelang.

Auch mit Almas Familie meinte es das Schicksal nicht gut. Nachdem ihr Ex-Mann Kaschirin verhaftet und erschossen worden war, wurde Sakipschamal 1937 als Frau eines Volksfeindes inhaftiert. Nach zehn Jahren wurde sie wieder entlassen. Almarev, der Vater, Mutter und Stiefmutter verloren hatte, wurde offenbar in einem Waisenhaus großgezogen.

Der wissenschaftliche Leiter des Regionalmuseums von Urda, Amantaj Chamsin, berichtete, dass es ihm gelungen sei, sowohl Sakipschamal als auch Almarev ausfindig zu machen, als sie in Moskau lebten. Almarev, der seine leibliche Mutter nicht kannte, war dem Gespräch nicht sehr zugetan und Sakipschamal gab Alma die Schuld an ihrem Schicksal: „Sie spielte eine schlechte Rolle in meinem Leben, in dem sie mich unwissendes Mädchen im Haus mit einem Mann ließ und danach unheilbar krank wurde.“

Laut Almas Ärzten „könne sie bei gutem Umgang und gehöriger Zuwendung von Seiten der Angehörigen vollständig zu Hause genesen“. Aus Briefen und Erklärungen, die in Almas Namen an verschiedene Instanzen geschickt wurden, kann geschlossen werden, dass sie während ihrer Krankheit an verschiedenen Orten lebte: unter anderem in Alma-Ata, Turgen, Urda und Lugowaja (Gebiet Dschambul). Doch die Verwandten dachten mehr ans Geld als an Alma. Sie versuchten sie loszuwerden und brachten sie in verschiedenen Heilanstalten unter, um so Almas Rente von 300 Rubeln zu erhalten.

Die Einstellung der Rentenzahlung aufgrund ihres Todes ist auf den 1. April 1948 datiert. Dies bestätigt auch ein Brief der Regionalabteilung der Sparkasse, indem dem zuständigen Ministerium mitgeteilt wird, dass Madina Omarowa (Almas jüngere Schwester) über die Einstellung der Zahlungen informiert wurde. Hieraus kann man schließen, dass Alma Anfang 1948 im Alter von nicht ganz 50 Jahren verstarb.

Ihr Grab ist zwar bis zum heutigen Tage nicht bekannt, doch Alma Orasbajewa wird noch immer gewürdigt. Es gibt Gedenktafeln an Häusern, in denen Alma lernte und arbeitete. Heute sind Straßen nach ihr benannt und in ihrer Heimat Orda wurde sogar ein Museum eröffnet. ■

Aus dem Russischen übersetzt von Robin Roth.

AUSSTELLUNG

ZENTRALASIENS FREIHEIT DER KUNST

Das GEDOK Künstlerinnenforum stellt derzeit zentralasiatische Kunst in Karlsruhe aus. Das Projekt zeigt das Schaffen von sechs Künstlerinnen aus Kasachstan, Kirgisistan, Tadschikistan und Usbekistan. Ihre Werke zeugen von neuen ideologischen Entwicklungen und einer Wiedergeburt alter prä-sowjetischer und sogar prä-islamischer Kulturen.



Bild: Julius Bauer

Eugenia Jäger, gebürtige Kasachin und selbst Künstlerin hat die Ausstellung kuratiert.

Julius Bauer

„Als ich die Arbeiten gesehen habe, dachte ich nur wow! – man spürt die Freiheit der Frauen, die sie geschaffen haben“, sagt Eugenia Jäger. Sie hat die Ausstellung für postkoloniale Kunst aus Zentralasien nach Karlsruhe gebracht und ist sichtlich gerührt ob des Erfolgs der Vernissage. Schließlich ist es eine Ausstellung, wie man sie nur selten in Europa findet. Zentralasiatische Kunst hat hier kaum wer auf dem Schirm. Und doch sehen die Künstler, die zur Vernissage extra angereist sind, in der Ausstellung eine riesi-

ge Chance. Unter ihnen Größen wie Umda Achmedowa aus Usbekistan. „Es ist wichtig, dass die Menschen hier unsere Kunst sehen und so unser Leben kennenlernen können.“

Was die Freiheit der Kunst speziell in Usbekistan angeht, ist Umda nicht ganz so euphorisch. „Über große Freiheit zu reden ist noch früh, ein Spalt im Fenster ist geöffnet. Wichtig ist, ihn nicht wieder zu schließen.“ Die Leute hätten Angst vor der Regierung Mirsijowes. Der Künstler müsse aber mutig sein, sonst sei er kein Künstler, sagt Umda, „ich fühle, dass junge Leute in Usbekistan auch Mut sehen wollen!“



Bild: Julius Bauer

Umda Achmedowa war die erste Kamerafrau Usbekistans. Damals revolutionär! Heute macht sie mit ihren gesellschaftskritischen Fotografien von sich reden.

Postkoloniale Kunst aus Zentralasien ist für Eugenia ein emotionales Thema. Nicht zuletzt geht es ein Stück weit auch um die Identitätsfindung in den Ländern und den Umgang mit der ursprünglichen Kultur. Vieles sei durch Fremdherrschaft und die Sowjetunion unterdrückt und damit kaputt gemacht worden. Wie so oft in der Kunst ist aber die Finanzierung der größte Hemmschuh. Sowohl für solche Ausstellungen, als auch für die Künstler in den Ländern selbst. Zensur ist in Kirgisistan und Kasachstan kaum ein Thema, dafür aber in Tadschikistan, Turkmenistan und Usbekistan umso mehr.

Und dennoch schafft es die Ausstellung Kunst von Künstlern aus vier verschiedenen zentralasiatischen Ländern zusammenzutragen. Umdas ausgestellte Werke sind übrigens keine Originale – sie dürfen die Grenzen Usbekistans nicht verlassen. In der Kunstszene jedenfalls ist Mirsijowes Liberalisierungskurs noch nicht angekommen.

Noch bis zum 11. März kann die Ausstellung in Karlsruhe besucht werden. ■

Der Artikel erschien zuerst auf Novastan.org. Wir übernehmen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

BERLINALE

GOLDENER BÄR GEHT „TOUCH ME NOT“

19 Filme konkurrierten im Wettbewerb um die Bären. Jetzt stehen die Gewinner fest: Als bester Regisseur wird Wes Anderson mit einem Silbernen Bären ausgezeichnet. Als bester Film erhielt das rumänische Drama „Touch Me Not“ den Hauptpreis.

Heike Mund

Ein roten Faden gab es in diesem Jahr auf der Berlinale nicht. Das Spektrum der Filme, die im Wettbewerb gegeneinander konkurrierten, war breit gesetzt: Zivilcourage, Künstlerschicksale, Alltagsgeschichten und Flüchtlingsschicksale waren die Themen.

Der US-Amerikaner Wes Anderson erhält in diesem Jahr von der Berlinale-Jury den Silbernen Bären als bester Regisseur. Sein Animationsfilm „Isle of Dogs – Ataris Reise“ war der Eröffnungsfilm der diesjährigen Berlinale, und hatte viel Zustimmung von Kritikern und Publikum erhalten. Anderson konnte die begehrte Trophäe allerdings nicht persönlich entgegennehmen. Stellvertretend für ihn nahm US-Schauspieler Bill Murray die Trophäe in Berlin in Empfang.

Den Großen Jurypreis und damit einen Silbernen Bären bekommt der Film „Twarz“ der polnischen Regisseurin Malgorzata Szumowska. Als bester Schauspieler wird Anthony Bajon für seine Darstellung in dem französischen Film „Das Gebet“ („The Prayer“) mit dem Silbernen Bären ausgezeichnet. Er spielt darin einen jungen Mann, der in einem Kloster versucht, von seiner Drogensucht wegzukommen.

Doppelte Ehrung für Film aus Paraguay

Seine Schauspielkollegin Ana Brun (68) aus Paraguay wurde ebenfalls mit einem Silbernen Bären als beste Darstellerin geehrt. Sie ist völlig unbekannt, und hat bisher Theater gespielt. Der Berlinale-Film „Die Erbinnen“ ist ihr Debüt als Filmschauspielerin. Sie hoffe, dass der Film in ihrem Heimatland zu einem gesellschaftlichen Wandel beitragen kann. „Bei uns



Krasse Realität im Schlachthof: In den Gängen.

zählen Frauen nichts. Wirklich nichts. Wir sind Beiwerk. Dieser Film gibt uns Gesichter und Stimmen“, sagte sie bei der Preisverleihung.

„Die Erbinnen“ („Las Herederas“) von Regisseur Marcelo Martinessi, in dem Ana Brun die Hauptrolle spielt, wurde außerdem mit dem „Alfred-Bauer-Preis für einen Spielfilm, der neue Perspektiven eröffnet“ geehrt und bekommt dafür ebenfalls einen Silbernen Bären. Auch der Fipresci-Preis des Internationalen Verbandes der Filmkritik ging an den südamerikanischen Film von Regisseur Martinessi.

Ein nicht nur beim Publikum umstrittenes Drama erhält in diesem Jahr die wichtigste Auszeichnung der diesjährigen Berlinale: „Touch Me Not“ erhält den goldenen Bären als bester Film. Die rumänische Regisseurin Adina Pintilie wagte damit einen spektakulären Beitrag auch zur #MeToo-Debatte.

Sie verstehe ihren ersten abendfüllenden Kinofilm als „Forschungsprojekt“ zum Thema Intimität, sagte sie in einem Interview. Bei der Preisverleihung im Berlinale-Palast zeigte sie sich sehr dankbar für das Vertrauen, das die Berlinale-Jury damit in ihre Arbeit gesetzt habe.

Jury-Vorsitzender Tom Tykwer hatte sich zum Auftakt des Filmfestivals „wilde und sperrige „Filme gewünscht. „Wir wollen nicht nur das würdigen, was das Kino kann, sondern auch das, wo es noch hinführen könnte“, sagte er am Samstag (24.02.2018) bei der festlichen Preisverleihung auf der Bühne des Berlinale-Palastes. Das die Jury dieses Credo so knallhart bei der Vergabe des Goldenen Bären umsetzen würde, hätte kaum jemand geglaubt. Es wird vermutlich noch für Debatten sorgen.

Wenige Stunden vor der großen Berlinale-Gala wurde der deutsche Wettbewerbsbeitrag „In den Gängen“ mit den Hauptdarstellern Franz Rogowski und Sandra Hüller schon mit zwei Preisen der unabhängigen Jurys ausgezeichnet. Die poetische Geschichte um zwei ostdeutsche Wende-Verlierer, die sich ausgerechnet in einem Schlachthof ineinander verlieben, erhielt am Samstag die Preise der Ökumenischen Jury und der Gilde Deutscher Filmtheater. Der Film von Regisseur Thomas Stuber galt auch als Favorit für einen der Bären in diesem Jahr.

Großer Publikumsandrang

Zehn Tage lang war die ganze Welt des Films in Berlin zu Gast. Jury-Vorsitzender war in diesem Jahr der deutsche Regisseur Tom Tykwer („Lola rennt“, „Das Parfum“), der gerade mit der deutschen Serie „Babylon Berlin“ in den USA große Erfolge gefeiert hat.

Für Berlinale-Chef Dieter Kosslick ist es das vorletzte Filmfestival, sein Vertrag endet 2019. Er zog für die diesjährige Berlinale ein positives Fazit. „Die Menschen hatten Freude daran, das Kino zu zelebrieren“, sagte er der Nachrichtagentur dpa. Außerdem habe die #MeToo-Debatte das Festival deutlich geprägt. Die gesellschaftliche Debatte dazu werde sicher weitergehen, ergänzte er im Hinblick auf die Oscar-Verleihung im März.

Die Berlinale ist das weltgrößte Zuschauerfestival. Insgesamt wurden 2018 wieder über 400 Filme präsentiert. 19 davon liefen im Wettbewerb um die begehrten Goldenen und Silbernen Bären. Die Eröffnungsgala im Berliner Festivalpalast wurde von den Sendern 3sat und DW-TV live übertragen. ■ DW.DE, 24.02.2018

ÖSTERREICHISCH FÜR ANFÄNGER

Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Österreichisch für Anfänger bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort „Blunzn“.



Rafaela Lobaza

Die Blunzn ist eine schmackhafte Zutat in so manch einer österreichischen Speise. Man kann zum Beispiel eine Blunzn – zu Deutsch Blutwurst – in Scheiben schneiden und dann mit Zwiebel und kleingeschnittenen Erdäpfeln (österreichisch für Kartoffeln) in eine Pfanne werfen und anbraten. Und schon kann man seinen Gästen ein leckeres Blunzngröstl servieren. Wichtig für den Deutschen ist aber auch zu wissen, dass wir Österreicher nicht nur die Wurst Blunzn nennen, sondern durchaus auch immer wieder Menschen so bezeichnen.

Allerdings kann nicht jeder eine Blunzn sein. Wie das grammatikalische Geschlecht der Blutwurst schon verrät, können nur

Frauen so genannt werden. Blunzn sagt man zu einer dummen, unklug handelnden weiblichen Person. Zwar ist dieses Wort nie sonderlich positiv besetzt, zugegebenermaßen wird es aber auf verschiedenste Arten verwendet: je nach Tonlage des Sprechers kann von liebevoll, scherzhaft bis wirklich wütend alles dabei sein.

Zusätzlich zu den beiden bereits erwähnten Bedeutungen, gibt es noch eine weitere, die sich wohl am häufigsten in folgendem Satz manifestiert: „Das ist mir blunzn!“

In Anlehnung an das, dem austrophilen Deutschen vermutlich eher geläufige, „Ist mir wurscht!“, was soviel wie „Das ist mir egal!“ bedeutet, wird auch das Wort blunzn verwendet um Desinteresse und Indifferenz auszudrücken. ■



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 058



Beim letzten Zug wurde ein Läufer geschlagen. Wie?

Wurde zuletzt der W-L geschlagen, war das nur möglich mit S-B7x6 bzw. S-B6x5 oder S-B3x2. Aber: dann hätten alle S-B zusammen 3-mal geschlagen (bei W-L fehlen nur 2 Figuren!). Auch S-B7x2 (als letzter Zug) geht nicht, da der schwarze h-Bauer bereits 2 ein SL geschlagen (Schwarz hatte demnach umgewandelt); Der S-B7 hat 1 Schlagfall hinter sich (z.B. S-B7x3, S-B7x2). Weiß hatte in eine W-D (auf d8) umgewandelt: Tat dies der c-Bauer, muss er hierbei den schwarzen d-Bauern geschlagen haben, und der schwarze e-Bauer konnte unter Schlagfall des W5 auf d1/f1 in einen SL umwandeln. – Der weiße d-Bauer wandelte nicht um (auf d8): denn hierzu hätte der schwarze d-Bauer auf die c-Linie ausweichen müssen (unter Schlagfall des W5), doch anschließend hätte dieser SB nicht mehr auf c1 umwandeln können, weil der W-B2 nichts mehr auf der d-Linie hätte schlagen können (um dann nach e4 weiterzuschlagen). Wäre W-B2x3-B4 geschahen, so hätte zwar der schwarze d-Bauer umwandeln können (auf c1/d1/e1), doch wäre dann die weiße Wandlung nicht mehr machbar. Daraus folgt: Der schwarze e-Bauer hatte umgewandelt in einen SL auf d1/f1! Dieser SL wurde im letzten Zug der Partie auf der e-Linie geschlagen: W-B3x2.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spielanleitungen auf Anfrage).

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Практикант: Тимофей Лихобабин

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

www.daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4102.

2 марта 2018 г. № 9 (8927).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Praktikant: Timofei Likhobabin

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registrierung: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4102.

2. März 2018. Nr. 9/8927.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Алматы, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de